Кораблебудування існувало з найдавніших часів, отже перші латинські назви були перейняті європейськими мовами. Що стосується Нідерландів, то завдяки своєму географічному розташуванню, ця країна мала розвинений флот і внаслідок воєн (4 англо-голландські війни в XVII і XVIII століттях), а потім торговельних відносин, що встановилися з Британською імперією, сьогодні ми маємо морські англійські терміни нідерландського походження. Більшість ідіом у ділову англійську мову для моряків потрапила з **the great age of sailing** – період XVI-XVIII століть. Такий же значний вплив зробив французька на англійську термінологію у сферах права.

Ймовірно, саме із затвердження британської пропаганди, що голландські війська без шнапсу (алкогольного напою) у бій із англійцями не ходять, з'явився англійський аналог фрази «випити для хоробрості» – **Dutch courage**.

Ще з випивкою пов'язаний тост **Bottoms Up!** — Пий до дна! Коли новобранця приймали до військово-морського флоту Великобританії (**the Royal Navy**), йому приносили кухоль пива з монетою на дні. Якщо він встигав її утримати, його брали на службу. Сьогодні ті, хто підозрює про такий трюк, кричать товаришам **bottoms up!**, щоб вони випили до дна і перевірили, чи немає там монети.

Cut and run – фраза з морської англійської, яку в літературі вперше використав американський письменник Герман Мелвілл, автор «Мобі Діка», у фігуральному значенні hurry off (from Oxford English Dictionary) – швидко піти, щоб уникнути біди. Це вираз було принизливим, оскільки означало

боягузливе відступ (у контексті політики у середині 1800-х). Спочатку фраза описувала ситуацію, коли троси обрізали, щоб швидко знятися з якоря (**weigh anchor**). Ще ця фраза стосувалася безпеки моряків, коли на судні із прямим вітрильним озброєнням (**square-rigged ship**) розрізали каболку (**rope yarn**) для швидкого відплиття (**departure**).

Близький за значенням вираз **jump ship** − швидко піти з проблемної ситуації / покинути компанію: «Нам не подобався їхній новий менеджер, тому вони звільнилися/покинули компанію всі разом».

Така ситуація може статися через банкрутство організації – **to be on the rocks**. Про шлюб можна сказати те саме: "I guess, their marriage is **on the rocks**" - "Думаю, у них неприємності в шлюбі / вони скоро розлучаться". Цей вислів ще має значення "алкогольний напій з льодом": "I'll have a whisky **on the rocks**" - "Я буду віскі з льодом".

В англійській з моряками-новобранцями ще пов'язаний вираз **know the ropes** — так говорили про новачків, які розбиралися тільки в морських вузлах (**fisherman's knot**) та канатах. Зараз цей вислів вживається у протилежному значенні: бути досвідченим, знати свою справу.

Under the weather – моряк, який чергував на вітряному боці, міг захворіти через качку (**pitching**) та бризки хвиль. Цей вислів використовують, коли погано себе почувають: «Не питай мене залишитися, я погано себе почуваю, тому сьогодні збираюся піти раніше спати».

Популярний сьогодні **Bean Boozled challenge** (цукерки з несподіваними, як правило, неприємними уподобаннями) походить від **bamboozle** (обдурити, обманути), що було пов'язано з піратами, які приховували походження свого корабля, вивішуючи прапор іншої країни, щоб підібратися ближче та напасти.

Через цю ж практику з'явився вираз **to sail under false colors** – прикидатися / **show someone's true colors** – показати справжнє обличчя – пірати показували «дружні» прапори.

Слухаєте блюз? І його назва має відношення до морської англійської. **Feeling Blue** – сумувати, бути у меланхолійному настрої – цю фразу використовували на кораблях далекого плавання (**deepwater ships**). Якщо в рейсі вмирав капітан чи офіцер, то піднімали синій прапор/малювали синю смугу на кормі. У середині XVIII століття з'явилося словосполучення **blue devils** – депресія, нудьга – від якого вже й походить назва музичного жанру. В англійській багато ідіом пов'язаних саме із синім кольором. Ще один приклад – казна-звідки – **out of blue**.

Два широко відомих прикметників «**aloof**» та «**idler**» теж з англійської лексики для моряків. **aloof** – відчужений, замкнутий, що знаходиться вдалині – походить від нідерландського loef – **windward** – спрямований проти вітру – корабель, що відстав від флоту через зустрічний вітер. **idler** – ледар – так називали членів екіпажу, які не несли нічну вахту через інші обов'язвки: carpenters, cooks.

Близькі за значенням висловлювання, що означають «порушити баланс, актуальну ситуацію, бути джерелом проблеми», – **rock the boat** (качати човен) та **to make waves** (піднімати хвилю). Приклад використання в контексті: «Не пускай цю розмову, цим ти тільки піднімеш хвилю».

Протилежне значення у фрази "**To be on the Right Tack**" - бути на правильному шляху.

Якщо хочете дізнатися, чи хтось згоден з ідеєю, то можете запитати: «**Are you on board?**». “Тобі потрібно залучити його на дошці, і якщо ви хочете” – “Тобі потрібно залучити і його, щоб ми погодилися (**Are you on board?**)”.

"На борту" ще можна сказати "**And our friends are all aboard**" (з пісні "Yellow Submarine" The Beatles).

By and large – загалом і загалом – у морській англійській це означає здатність судна йти за і проти вітру (**over all**). А якщо **that ship has sailed**, то цього вже не повернути, то говоримо про втрачену нагоду.

Щоб уникнути розмови чи якоїсь теми, можете її **deep-six** – відмовитись, щось сховати, скидати з рахунків, проігнорувати, наприклад, **deep-six** a proposal. Marilyn Manson у пісні «Deep six» має рядок: «Do you like our plan? - **DEEP SIX, SIX, SIX FEET DEEP** - Як тобі наш план (нашого майбутнього разом)? – Він похований у морі (не збудеться)».

Куди ж морській англійській та без котів? **No room to swing a cat** – мало місця, за значенням вираз близький до «яблука ніде впасти» – у XVII столітті весь екіпаж корабля був

присутній при шмаганні/покаранні моряка і місце було мало, щоб замахнутися «кішкою» (батогом-дев'ятихвосткою).

Коли необхідна допомога всієї команди, кажемо: «I need **all hands on deck** to help me clean! Our house is a mess» – «Мені потрібна ваша допомога, щоб прибратися. У нас у хаті безладдя». А ось скласти все акуратно, навести лад – це **to get everything shipshape**.

Ми теж перейняли дещо з морської англійської: аврал (усім «улюблений» завал по роботі) походить від **all hands on deck** – заклик всього екіпажу нагору для виконання робіт на судні.